

**Paul's First Letter to the Corinthians, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

Spiritual Gifts

Different Kinds of Gifts

12

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.

Concerning and of the spiritual things, brothers, not I wish you to be ignorant.

² Οἶδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι.

You have known that when pagans were unto the idols the dumb as you were led being carried away.

³ διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει· Ἀνάθεμα Ἰησοῦς, καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν· Κύριος Ἰησοῦς, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

Wherefore I make know to you that not one in Spirit of God speaking says; Accursed Jesus, and not one is able to say; Lord Jesus, except in Spirit Holy.

⁴ Διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσιν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα·

Diversities¹ but of gifts are, the but same Spirit;

⁵ καὶ διαιρέσεις διακονιῶν εἰσιν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος·

and diversities services are, and the same Lord;

⁶ καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσιν, καὶ ὁ αὐτὸς θεὸς, ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

and diversities of activities² are, and the same God, the working the all things in all men.

⁷ ἑκάστῳ δὲ δίδοται ἢ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.

To each one but is given the manifestation³ of the Spirit for the collective profiting.

⁸ ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας,

Which to one or through the Spirit as been given⁴ a word of wisdom,

ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα,

to another but a word of knowledge according to the same Spirit,

⁹ ἐτέρῳ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ ἐνὶ πνεύματι,

to another faith in the same Spirit, to another and gifts of healings in the one Spirit,

¹⁰ ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ [δὲ] προφητεία, ἄλλῳ [δὲ] διακρίσεις

to another but workings of miracles, to another [but] prophecy, to another [but] discerning⁵

πνευμάτων, ἐτέρῳ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἐρμηνεία γλωσσῶν·

spirits, to another kinds of tongues, to another and interpretation⁶ of tongues;

¹¹ πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα,

All and these things works the one and the same Spirit,

διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.

dividing⁷ own to each one according as he is minded.

Members of One Body

¹² Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστὶν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος

Just as for the body one is and members many has, all and the members of the body

1 Only in 1 Corinthian – here and 12:5,6.

2 Also 12:1

3 2 Corinthians 4:2.

4 Present, passive, indicative.

5 Also Romans 14:1; Hebrews 5:14.

6 Also 14:26.

7 Lk. 15:12

**Paul's First Letter to the Corinthians, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

πολλά ὄντα ἐν ἑστίν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός·

many being one is body, even so also the Christ;

¹³ καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.

Greek, whether slaves whether freeborn, and all one Spirit were given to drink.

¹⁴ Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά.

Also for the body not is one member but many.

¹⁵ ἐὰν εἴπη ὁ πούς· Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ,

If should say the foot, Because not I am a hand,

οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος.

not I am out of the body, not from this not it is out of the body.⁸

¹⁶ καὶ ἐὰν εἴπη τὸ οὖς· Ὅτι οὐκ εἰμι ὄφθαλμός, οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ σώματος,

And if should say the ear; Because not I am an eye, not I am out of the body

οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

not for this not it is out of the body?⁹

¹⁷ εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὄφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;

If whole the body an eye, where the hearing?

εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἡ ὄσφρησις;

If whole hearing, where the smelling?¹⁰

¹⁸ νῦν δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκάστον αὐτῶν, ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.

Now and the God placed the members one in each of them, in the body just as he wished.

¹⁹ εἰ δὲ ἦν [τὰ] πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα;

If and was [the] all one member, where the body?

²⁰ νῦν δὲ πολλά μέλη, ἐν δὲ σῶμα.

Now but many members, one but body.

²¹ οὐ δύναται [δὲ] ὁ ὄφθαλμός εἰπεῖν τῇ χειρὶ· Χρείαν σου οὐκ ἔχω, ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ

Not is able [and] the eye to say to the hand; Need of you not I have, or again the head

τοῖς ποσίν· Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω·

to the feet; Need of you not I have;

²² ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν

but much more the appearing more of the body weaker to be

ἀναγκαῖα ἔστιν,

necessary is,

²³ καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν

and which we suppose despised to be of the body, to these honour exceeding

περιτίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει,

we set around, and the private bodily parts¹¹ of us comeliness¹² exceeding it has,

²⁴ τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα, τῷ

the and comely things of us not need it has. But the God mixed together¹³ the body, to the

8 Various translated as a statement or a question.

9 Various translated as a statement or a question.

10 ὄσφρησις, n.f., sense of smell, smelling – only here in the NT.

11 ἀσχήμονα, adj., unrepresentable, private bodily parts, - only here in the NT. A word associated with sexual life
Gen. 34:7b ὅτι ἄσχημον ἐποίησεν ἐν Ἰσραὴλ, κοιμηθεὶς μετὰ τῆς θυγατρὸς Ἰακωβ καὶ οὐχ οὕτως ἔσται - 'because shameful act doing in Israel, having slept with the daughter of Jacob and not like this it be.'
Deut. 24:1b ὅτι εὑρεν ἐν αὐτῇ ἄσχημον πράγμα - 'because he found in her shameful act,'

12 εὐσχημοσύνην, n.f., comeliness, charm or elegance of figure, - only here in the NT.

13 Hebrews 4:2.

**Paul's First Letter to the Corinthians, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

ύστερουμένω περισσοτέραν δούς τιμήν,
wanting exceeding having given honour,

²⁵ ἵνα μὴ ἦ σχίσμα ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη.
that not be division in the body, but the same for one another should care the members.

²⁶ καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται μέλος,
And whether suffers one member, suffer with¹⁴ all the members; or is glorified a member,
συγχαίρει πάντα τὰ μέλη.
rejoice with all the members.

²⁷ ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους.
You and are body of Christ and members out of part.

²⁸ Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας,
And some indeed placed the God in the Church firstly apostles, secondly prophets,
τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, ἔπειτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήμψεις,
thirdly teachers, thereafter powers, then gifts of healings, helpful deeds¹⁵,
κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.
administrations,¹⁶ kinds of tongues.

²⁹ μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες
Not all apostles? Not all prophets? Not all teachers? Not all
δυνάμεις;
powers?

³⁰ μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; μὴ πάντες
not all gifts have of healings? Not all with tongues speak? Not all
διερμηνεύουσιν;
interpret?

³¹ ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα.
Let you desire zealously but the gifts the greater.
Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.
And yet according to a more excellent way to you I show.

14 Rom. 8:17.

15 ἀντιλήμψεις, n.f., helpful deeds, - only here in the NT.

16 κυβερνήσεις, n.f., governing, administration, - the plural here indicates an authority to hold a leading position in the church, - only here in the NT.